

**ANGLŲ KALBOS KURSŲ
VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS** 20-02-24 Nr. 8-23

2020 m. vasario 24 d. Nr. 8-23
Vilnius

Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija (toliau – Užsakovas), juridinio asmens kodas 188621919, buveinės adresas Gedimino pr. 38, LT-01104 Vilnius, atstovaujama Ekonomikos ir inovacijų ministerijos Teisės departamento direktorės, atliekančios Ekonomikos ir inovacijų ministerijos kanclerio funkcijas Rūtos Jovaišienės, veikiančios pagal teisės aktų suteiktus įgaliojimus, ir **Viešojo įstaiga „Soros International House** (toliau – Tiekėjas), juridinio asmens kodas 121892379, buveinės adresas Konstitucijos pr. 23A, Vilnius, atstovaujama direktorės Daivos Malinauskienės, veikiančio (-s) pagal Viešosios įstaigos įstatų, toliau kartu vadinamos Šalimis, o kiekviena atskirai – Šalimi, vadovaudamiesi 2020 m. vasario 19 d. Tiekėjų apklausos pažyma Nr. 1672-2, sudarė šią Anglų kalbos kursų viešojo pirkimo-pardavimo sutartį (toliau – Sutartis):

I. SUTARTIES DALYKAS

1. Sutarties dalykas – Anglų kalbos kursų Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerijos valstybės tarnautojams ir darbuotojams, dirbantiems pagal darbo sutartis, paslaugos (toliau – Paslaugos, mokymai). Paslaugų detalus aprašymas ir Paslaugų techniniai reikalavimai nurodyti Sutarties priede „Anglų kalbos kursų pirkimo techninė specifikacija“ (toliau – Techninė specifikacija).

II. SUTARTIES KAINA

2. Į bendrą Sutarties kainą įskaičiuotos visos Sutarties vykdymo išlaidos ir visi mokesčiai. Sutarčiai taikoma fiksuoto įkainio su peržiūra kainodara.

3. Bendra maksimali Sutarties kaina su pridėtinės vertės mokesčiu (toliau – PVM) yra 8396,00 EUR:

1	2	3	4
<i>Maksimalus bendras mokymų dalyvių grupių skaičius</i> (Numatoma sudaryti nuo 4 iki 5 mokymų dalyvių grupių. Pasiūlymo kaina bus skaičiuojama pagal maksimalų mokymų dalyvių grupių skaičių)	<i>40 akad. val. trukmės sesijos kaina vienai mokymų dalyvių grupei su PVM, Eur</i>	Sesijų skaičius	Bendra maksimali pasiūlymo kaina su PVM, Eur pasiūlymų palyginimui (1, 2 ir 3 stulpelių sandauga)
5	839,60	2	8396,00

4. Sutarties kaina nebus perskaičiuojama pagal bendrą kainų lygio kitimą, paslaugų grupių kainų pokyčius bei dėl mokesčių pasikeitimų, išskyrus PVM tarifo pasikeitimą. Sutarties kaina perskaičiuojama tokiu pat santykiu, koku pasikeičia PVM. Perskaičiavimas įforminamas Sutarties priedu, kuris tampa neatskiriama Sutarties dalimi. Perskaičiuota Paslaugų kaina taikoma už tas Paslaugas, už kurias PVM sąskaita faktūra išrašoma galiojant naujam PVM. Paslaugų kaina dėl kitų mokesčių pasikeitimo nebus perskaičiuojama.

5. Jeigu Paslaugų kainos perskaičiavimą dėl pasikeitusio (padidėjusio ar sumažėjusio) PVM inicijuoja Tiekėjas, jis turi raštu kreiptis į Užsakovą ir pateikti konkrečius skaičiavimus dėl pasikeitusio PVM įtakos Paslaugų kainos daliai. Užsakovas taip pat turi teisę inicijuoti Paslaugų kainos perskaičiavimą dėl pasikeitusio PVM.

III. SUTARTIES ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI IR TEISĖS

6. Tiekėjas įsipareigoja:

6.1. Tinkamai ir laiku teikti Paslaugas pagal detalų Paslaugų aprašymą, nurodytą Techninėje specifikacijoje. Jei mokymų dalyviai atsisako anglų kalbos žinių lygio nustatymo arba neatsižvelgia

į Tiekėjo rekomenduojamą mokymų dalyvių suskirstymą į grupes pagal žinių lygį ir performuoja grupes savo nuožiūra taip, kad grupėje mokosi skirtingo lygio dalyviai, tuomet Tiekėjas neatsako už Paslaugų kokybę, jei mokymų dalyviai mokosi grupėje, kuri neatitinka jų anglų kalbos žinių lygio. Paslaugų teikėjas visais atvejais neatsako už mokymų dalyviams suteiktą anglų kalbos žinių įsisavinimą;

6.2. Paslaugas suteikti iki 2020 m. gruodžio 11 d., laikantis Techninėje specifikacijoje nustatytų Paslaugų teikimo terminų;

6.3. teikdamas Paslaugas veikti sąžiningai ir protingai, kad tai labiausiai atitiktų Užsakovo interesus, glaudžiai bendradarbiauti su Užsakovu, vadovautis jo teikiamomis pastabomis, atsižvelgti į keliamus kokybės ir kitus techninius reikalavimus, nedelsdamas raštu pranešti Užsakovui apie bet kokius nukrypimus nuo Sutarties sąlygų ir imtis neatidėliotinų priemonių jiems pašalinti;

6.4. teikdamas Paslaugas laikytis Lietuvos Respublikoje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų ir užtikrinti, kad Paslaugas teikiantys asmenys taip pat jų laikytųsi bei garantuoti Užsakovui nuostolių atlyginimą, jeigu dėl įstatymų ir kitų teisės aktų pažeidimo būtų pateikti kokie nors reikalavimai ar pradėti procesiniai veiksmai;

6.5. informuoti Užsakovą apie dėstytojo negalėjimą vesti užsiėmimo dėl svarbių priežasčių, kaip nurodyta Techninės specifikacijos 13 punkte;

6.6. Kiekvienai sesijai pasibaigus kiekvienam dalyviui išduoti dokumentą apie sesijos išlausymą.

7. Tiekėjas turi kitas Sutarties bei Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nustatytas pareigas ir teises.

8. Užsakovas įsipareigoja:

8.1. bendradarbiauti su Tiekėju: laiku suteikti Tiekėjui Užsakovo turimą, Paslaugoms teikti būtiną, informaciją bei priimti sprendimus, reikalingus tinkamai įvykdyti įsipareigojimus, numatytus Sutartyje; užtikrinti visokeriopą, operatyvų Užsakovo personalo bendradarbiavimą su Tiekėju, būtiną Sutarties tinkamai ir laiku įvykdyti;

8.2. priimti tinkamai ir laiku suteiktas (atitinkančias Sutarties ir Techninėje specifikacijoje nustatytus reikalavimus) Paslaugas ir sumokėti Tiekėjui už tinkamai ir laiku suteiktas Paslaugas Sutarties 3 punkte nurodytą kainą, Sutartyje nustatytomis sąlygomis ir tvarka;

8.3. informuoti Tiekėją apie mokymų, negalinčių įvykti dėl objektyvių priežasčių, atšaukimą ne vėliau kaip prieš 24 (dvidešimt keturias) val. iki mokymų pradžios. Kitu atveju mokymai laikomi įvykusiais.

9. Užsakovas turi kitas Sutarties bei Lietuvos Respublikoje galiojančių teisės aktų nustatytas pareigas ir teises.

IV. PASLAUGŲ PERDAVIMAS, ATSISKAITYMO TVARKA IR SĄLYGOS, ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

10. Paslaugų suteikimo faktas įforminamas Paslaugų priėmimo-perdavimo aktu, pasirašomu Tiekėjo ir Užsakovo įgaliotų asmenų ne vėliau nei per 5 (penkias) darbo dienas po Paslaugų suteikimo dienos, kuriame privalo būti nurodytas grupių, dalyvavusių konkrečioje sesijoje, skaičius. Kartu su Paslaugų priėmimo-perdavimo aktu pateikiami visų konkrečioje sesijoje dalyvavusių mokymų dalyvių dokumentai apie sesijos išlausymą.

11. Mokėjimas už Paslaugas bus atliekamas 2 (du) kartus – po pavasario ir po rudens sesijų. Apmokama už tinkamai suteiktas Paslaugas už faktiškai apmokytų grupių skaičių kiekvienoje sesijoje per 20 (dvidešimt) dienų nuo Paslaugų priėmimo-perdavimo akto pasirašymo pagal Tiekėjo pateiktą sąskaitą faktūrą. Vykdam Sutartį sąskaitos faktūros turi būti teikiamos naudojantis tik informacinės sistemos „E. sąskaita“ priemonėmis. Jeigu mokėjimo termino diena sutampa su poilsio diena, tai mokėjimų pagal Sutartį mokėjimo diena laikoma po jos einanti darbo diena.

12. Užsakovas, vėluodamas atsiskaityti už suteiktas Paslaugas, Tiekėjui raštu pareikalavus, moka Tiekėjui 0,02 (dviejų šimtųjų) procento dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sąskaitos-faktūros sumos už kiekvieną uždelstą darbo dieną.

13. Tiekėjas, Techninėje specifikacijoje nustatytais terminais neįvykdęs savo sutartinių įsipareigojimų, Užsakovui raštu pareikalavus, moka 0,02 (dviejų šimtųjų) procento dydžio

delspinigius nuo bendros maksimalios Sutarties vertės už kiekvieną uždelstą dieną. Užsakovas delspinigius tiekėjui gali išskaičiuoti iš Tiekėjui pagal Sutartį mokėtinų sumų.

V. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS

14. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutarties nevykdymą ar netinkamą vykdymą, jeigu įrodo, kad tai įvyko dėl atsiradusių nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso (toliau – Civilinis kodeksas) 6.212 straipsnyje ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos aplinkybėms (*force majeure*) taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 „Dėl atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybėms taisyklių patvirtinimo“.

15. Šalis, negalinti vykdyti savo įsipareigojimų dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių, privalo kaip galima greičiau, bet ne vėliau kaip per 3 kalendorines dienas, pranešti apie tai kitai Šaliai. Šios pareigos neįvykdžiusi Šalis privalo atlyginti dėl to atsiradusius kitos Šalies nuostolius.

VI. SUTARTIES GALIOJIMAS IR NUTRAUKIMAS

16. Sutartis įsigalioja pasirašius ją abiem Šalims ir galioja iki visiško Šalių sutartinių įsipareigojimų įvykdymo arba iki Sutarties nutraukimo Sutartyje ar įstatymuose nustatytais atvejais.

17. Sutartis gali būti nutraukta:

17.1. rašytiniu Šalių susitarimu apie Sutarties nutraukimą informavus kitą Šalį ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų;

17.2. Sutartyje nustatytais atvejais ir tvarka;

17.3. kitais Civilinio kodekso nustatytais atvejais.

18. Užsakovas, nesikreipdamas į teismą gali vienašališkai nutraukti Sutartį ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas raštu įspėjęs Tiekėją, jeigu:

18.1. Tiekėjui iškeliama restruktūrizavimo arba bankroto byla, Tiekėjas likviduojamas, sustabdo savo ūkinę veiklą arba kai įstatymuose ar kituose teisės aktuose nustatyta tvarka susidaro analogiška situacija;

18.2. esant esminiam Sutarties pažeidimui, kaip tai numatyta Civiliniame kodekse;

18.3. Sutartis buvo pakeista pažeidžiant Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau – Viešųjų pirkimų įstatymas) 89 straipsnį.

19. Tiekėjas, nesikreipdamas į teismą, gali vienašališkai nutraukti Sutartį, raštu įspėjęs Užsakovą apie Sutarties nutraukimą ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas, jeigu Užsakovas ne dėl Tiekėjo kaltės arba nenugalimos jėgos aplinkybių vėluoja atlikti mokėjimą daugiau kaip 30 (trisdešimt) dienų ar padaro kitą esminį Sutarties pažeidimą, kaip tai numatyta Civiliniame kodekse.

VII. GINČŲ SPRENDIMAS

20. Dėl Sutarties kylantys ginčai sprendžiami derybų būdu, o per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo derybų pradžios nepavykus išspręsti ginčo derybų būdu, ginčas sprendžiamas Lietuvos Respublikos civilinio proceso kodekso nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose.

VIII. KITOS SĄLYGOS

21. Už Sutarties vykdymą ir viešinimą atsakingi asmenys:

21.1. Užsakovo paskirtas asmuo –

Tiekėjo paskirtas asmuo –

22. Jei pasitelkiami subtiekejai, jie nurodomi Sutartyje: Stefan Alan Trapp ir Irena Navickienė. Jei Tiekėjas Sutarties vykdymui pasitelkia subtiekėją (-us), kuris (-e) netinkamai vykdo įsipareigojimus Tiekėjui, taip pat tuo atveju, kai subtiekėjas (-ai) nepajėgus vykdyti įsipareigojimų Tiekėjui dėl iškeltos bankroto bylos ir (ar) panašios padėties, Tiekėjas gali pakeisti subtiekėją (-us). Apie tai jis privalo informuoti Užsakovą šioje Sutartyje nustatyta tvarka, nurodydamas subtiekėjo (-ų) pakeitimo priežastis. Subtiekėjo (-ų) pakeitimui Šalys sudaro susitarimą dėl subtiekėjo (-ų) pakeitimo. Ši Sutarties sąlyga taikoma tuomet, jei pasiūlyme Tiekėjas nurodo, kad ketina pasitelkti subtiekėją (-us).

23. Sutartis gali būti keičiama tik Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnyje nustatyta tvarka. Sutarties sąlygų pakeitimai įforminami Šalių rašytiniais susitarimais, kurie yra neatsiejama Sutarties dalis.

24. Jeigu Tiekėjo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla nebuvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi, Tiekėjas Užsakovui įsipareigoja, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys.

25. Sutarčiai ir visoms iš Sutarties atsirandančioms teisėms ir pareigoms taikomi Lietuvos Respublikos įstatymai bei kiti norminiai teisės aktai. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

26. Šalys įsipareigoja tinkamai informuoti visus fizinius asmenis (darbuotojus, savo subtiekėjų darbuotojus ir kitus atstovus), kurie bus pasitelkti Sutarčiai vykdyti, apie tai, kad jų asmens duomenys bus Šalių tvarkomi Sutarties vykdymo tikslais. Šalys pažymi, kad fiziniai asmenys, kurie yra pasitelkti Sutarčiai su Šalimis vykdyti ir išvardinti Sutartyje, yra supažindinti su Sutartyje pateiktais jų asmeniniais duomenimis, ir Šalies nustatyta tvarka tam davė savo sutikimą.

27. Šalys įsipareigoja ne vėliau kaip per 3 (tris) kalendorines dienas viena kitai pranešti apie jų rekvizitų, nurodytų IX Sutarties dalyje „Šalių rekvizitai ir parašai“, pasikeitimą. Šalis, neįvykdžiusi šio reikalavimo, negali reikšti pretenzijų, jog kita Šalis netinkamai įvykdė savo įsipareigojimus, jei išsiuntė pranešimus arba atsiskaitė pagal paskutinius jai žinomus kitos Šalies rekvizitus.

28. Sutartis sudaryta 2 (dviem) vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais – po vieną kiekvienai Šaliai.

29. Sutarties neatskiriama dalis yra Sutarties priedas „Anglų kalbos kursų pirkimo techninė specifikacija“.

IX. ŠALIŲ REKVIZITAI IR PARAŠAI

Užsakovas:

Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija

Juridinio asmens kodas: 188621919

Adresas: Gedimino pr. 38, 01104 Vilnius

A/s: LT04 4010 0510 0336 0210

Luminor Bank AB, banko kodas 40100

Tel. 8 706 64 845; faks. 8 706 64 762

El. pašto adresas: kanc@ukmin.lt

Ekonomikos ir inovacijų ministerijos
Teisės departamento direktorė,
atliekanti Ekonomikos ir inovacijų ministerijos
kanclerio funkcijas Rūta Jovaišienė
A.V.

Tiekėjas:

Viešoji įstaiga „Soros International House“

Juridinio asmens kodas: 121892379

Adresas: Konstitucijos pr. 23A, 08105 Vilnius

A/s: LTLT33 7044 0600 0092 0422

AB SEB bankas, banko kodas 70440

Tel. 852724879; faks. 852724879

El. p...

Direktorė Daiva Malinauskienė

A.V.

ANGLŲ KALBOS KURSŲ PIRKIMO TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

1. PIRKIMO OBJEKTAS

Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija (toliau – Ekonomikos ir inovacijų ministerija, perkančioji organizacija) perka Anglų kalbos kursų Ekonomikos ir inovacijų ministerijos valstybės tarnautojams ir darbuotojams, dirbantiems pagal darbo sutartis, paslaugas (toliau – paslaugos, mokymai).

2. PIRKIMO OBJEKTO APIMTYS

Bendra mokymų apimtis – dvi sesijos po 40 akademinių valandų kiekvienai mokymų dalyvių (toliau – dalyviai) grupei (toliau – grupė): pirma sesija turi baigtis iki 2020 m. liepos 1 d., antra sesija – iki 2020 m. gruodžio 11 d.

Preliminarus dalyvių skaičius kiekvienoje sesijoje – iki 60 dalyvių nuo 4 iki 5 grupių. Vienoje grupėje dalyvių skaičius turi būti ne didesnis kaip 12 dalyvių.

3. SUTARTINIŲ ĮSIPAREIGOJIMŲ VYKDYMO VIETA

Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerija, Gedimino pr. 38, Vilnius.

4. REIKALAVIMAI PIRKIMO OBJEKTUI

4.1. Esamos situacijos aprašymas

Mokymų grupių skaičius nustatomas ir grupės suformuojamos įvertinus dalyvių turimas anglų kalbos žinias kiekvienos sesijos pradžioje. Tiekėjas privalo nustatyti dalyvių kalbos mokėjimo lygį pagal Bendruosius Europos kalbų matmenis (pradedančiųjų (A1-A2), pažengusiųjų (B1-B2) ir įgudusių (C1-C2)) ir suskirstyti dalyvius į atitinkamas mokymų grupes. Abejose sesijose gali dalyvauti skirtingi dalyviai. Anglų kalbos mokėjimo lygio nustatymo testas dalyviams pateikiamas perkančiosios organizacijos nurodytu el. paštu ir atliekamas el. būdu.

Mokymų tikslas – pagilinti dalyvių anglų kalbos žinias, lavinti kalbėjimo įgūdžius dalykinio bendravimo kontekste, plėsti dalykiniam bendravimui reikalingą žodyną.

Mokymų metu turi būti lavinami visi kalbos įgūdžiai: kalbėjimo, klausymo, supratimo, skaitymo ir rašymo. Per aktyvias diskusijas turi būti lavinamas kalbos sklandumas ir taisyklų gebėjimai, gramatikos žinios.

Mokymų metu turi būti naudojami tradiciniai mokymų metodai (dėstytojų pranešimai, diskusijos, klausimai-atsakymai, simuliaciniai žaidimai, individualios bei grupinės užduotys, darbas komandoje). Gebėjimams lavinti skirtos praktinės užduotys turi užimti ne mažiau kaip 30 proc. mokymams skirto laiko.

4.2. Pirkimo objekto aprašymas

Anglų kalbos kursai Lietuvos Respublikos ekonomikos ir inovacijų ministerijos valstybės tarnautojams ir darbuotojams, dirbantiems pagal darbo sutartis

4.3. Sutartinių įsipareigojimų vykdymo tvarka ir terminai

Kiekvienai sesijai pasibaigus kiekvienam dalyviui turi būti išduotas dokumentas apie sesijos išlausymą. Paslaugų suteikimo faktas įforminamas priėmimo-perdavimo aktu, kuriame privalo būti nurodytas grupių, dalyvavusių konkrečioje sesijoje, skaičius. Apmokama už tinkamai suteiktas paslaugas už faktiškai apmokytų grupių skaičių kiekvienoje sesijoje. Kartu su paslaugų priėmimo-perdavimo aktu pateikiami visų konkrečioje sesijoje dalyvavusių dalyvių dokumentai apie sesijos išlausymą.

4.4. Sutarties vykdymo metu pateikiama dokumentacija

Tiekėjas privalo suteikti dalyviams negrąžinamą mokymų medžiagą: originalų (ne kopiją)

vadovėlį kiekvienam dalyviui ir kitą papildomą mokymų procesui reikalingą mokymų medžiagą, kuri privalo būti kokybiškai atspausdinta.

Išlaidos vadovėliams ir mokymų medžiagai turi būti įskaičiuotos į bendrą pirkimo sutarties kainą.

5. PERKANČIOSIOS ORGANIZACIJOS ĮSIPAREIGOJIMAI

Paslaugų teikimo vieta – Ekonomikos ir inovacijų ministerijos patalpos, Gedimino pr. 38, Vilniuje. Perkančioji organizacija įsipareigoja suteikti patalpas, tinkamas paslaugoms teikti.

Mokymai abiejų sesijų metu turi vykti darbo dienomis 12.00–13.30 val. arba 11.30–13.00 val. (po 2 akad. val. 2 kartus per savaitę).
